



ഒളിത് സ്വത്വവും പ്രതിനിധാനവും: “കരി” സിനിമയുടെ സാംസ്കാരിക വായന

Vishnu. P. S.

Research Scholar

Department of Malayalam

Central University of Kerala.

വ്യക്തിത്വം, മമത, തനതുസത്ത, ഉടമസ്ഥാവകാശം, ഷ്ട്രേയർഡി എന്ന അർത്ഥങ്ങളിൽ പ്രയോഗിക്കുന്ന സത്തം എന്ന പദം ഒളിത് ജീവിതങ്ങളെ അപേക്ഷിച്ച് അവബിൽക്കിന് സത്യം രൂപംകൊള്ളുന്ന ഒന്ന് മാത്രമല്ല, മറിച്ച് കാലവും ചരിത്രവും അധികാരവും സമൂഹവും ചെലുത്തിയ സ്വാധീനത്തിലൂടെ കൈവരിക്കുന്നത് കൂടിയാണ്.

ചിത്രിയ, മുൻഞ്ഞ എന്നർത്ഥം വരുന്ന ‘ഒൽ’ എന്നാൽ സാംസ്കൃതപദത്തിൽ നിന്നാണ് ഒളിത് എന്ന പദം രൂപം കൊത്ത്. പൊതുസമൂഹത്തിൽ നിന്ന് അടിച്ചുമർത്തപ്പെട്ടവരാണ്, ദലനം ചെയ്യപ്പെട്ടവരാണ് ഒളിത് വിഭാഗങ്ങൾ. ജോതി റാവു മുഖ്യമായി ഒളിത് എന്ന പദം ആദ്യമായി ഉപയോഗിച്ചിട്ടുകൊണ്ടും അംബേദ്കർസിനത്തിലൂടെയാണ് ഒളിത് വാദം ശക്തിയാർജിക്കുന്നത്. ഒളിത് പാതർ പ്രസ്ഥാനവും ഇതിനു വഴിയൊരുക്കിയിട്ടും.

ആദ്യ ഘട്ടത്തിൽ സാംസ്കാരം എന്നത് സവർണ്ണങ്ങൾ മാത്രമായിരുന്നു. സാംസ്കാരമുള്ളത് സാംസ്കരാമില്ലാത്തത്, സാംസ്കൃതം- പ്രാക്കൃതം എന്നീ വേർത്തിരിവുകൾ തന്ന ദ്രുവീകരണത്തിന് ഉദാഹരണമാണ്. മാർക്കസിനത്തിലെത്തുണ്ടോൾ അത് അടിത്തറ- മേൽക്കുര വിജേന്തതിന്റെ ഭാഗമാകുന്നു. ആധുനികതയിൽ ഈ വിജേന്തങ്ങൾ പുരോഗമിക്കാത്തത് എന്നായി തിരിക്കുന്നു.

ചലച്ചിത്ര പാനങ്ങളുടെയും ചലച്ചിത്ര നിരുപണങ്ങളുടെയും അവസ്ഥ അവർണ്ണങ്ങൾ ചരിത്രത്തിന് തുല്യമായിരുന്നു. ആൾക്കൂട്ട് കലയായ സിനിമ താഴ്ന്ന കലയായി കലാസാഹിത്യലോകം കൂ. ചലച്ചിത്ര സംബന്ധിയായ ലേവനങ്ങളും മറ്റും പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത് മൂല്യച്ചുതിയായി അക്കാദമിയും പത്രാധികാരിയും ഉടമസ്ഥരും കരുതി. 1950 കൾക്ക് ശേഷം ഈ രിതികൾ മാറ്റം സംഭവിച്ച് കവിതയോടൊപ്പം സിനിമകളും ചർച്ചകളിൽ തുല്യത നേടി. ഏകിലും നിരുപകരിൽ പലവും മലയാളസിനിമയെ സാങ്കേതികമായി ഒരുപാട് പുരോഗമിച്ച് പാശ്ചാത്യ കലകൾ അറിഞ്ഞിരിക്കണമെന്ന് മിമ്യാധാരണ പരത്തുകയും ചെയ്തു. തനതിനെ അംഗീകരിക്കുവാനും പ്രശംസിക്കുവാനും നിരുപകൾ മടി കാണിച്ചു. അവർണ്ണൻ പല ജാതികളും ഒളിത്താണെന്ന് അംഗീകരിക്കുന്നില്ല എന്നതുകേൾ തന്നെ ഈ വിമുഖതയ്ക്ക് ഒളിത് ചരിത്രത്തോളം പഴക്കമുണ്ട് എന്നു പറയാം.

ജാതി പ്രധാന വിഷയമായി വരുന്ന കുറച്ചു സിനിമകളെ മലയാളത്തിൽ ഉായിട്ടുള്ളൂ. നീലകുയിൽ, പൊന്തൻമാട, വിധേയൻ, കതി, ഒഴിവുദിവസത്തെ കളി, കള, ഹ്രീഡാം അറ്റ് മിഡ്സെന്റ്, പുഴു, തുടങ്ങിയവ ഉദാഹരണമാണ് പരിയേറും പെരുമാർ, ജയ്ഹിം, കർണ്ണൻ തുടങ്ങിയ തമിച്ച് സിനിമകളും ഇതിനോട് ചേർത്തുവെച്ച് പരയാവുന്നതാണ്.

നരാണിപ്പുഴ ഷാനവാസ് കമയും സംവിധാനവും നിർവ്വഹിച്ച് 2015 തോഡിയിൽ filimcoco.com എന്ന പൂർണ്ണഫോമിലും റിലീസ് ചെയ്ത സിനിമയായിരുന്നു കരി. വടക്കൻ മലബാറിന്റെ ജീവിതരിതിവും സാംസ്കാരവും പശ്ചാത്തലമാക്കിക്കെട്ട് സാങ്കേതികതയ്ക്കും അതിപ്രസരിക്കില്ലാതെ ആക്ഷേപപ്പാസ്യത്തിലൂടെ ജാതി രാഷ്ട്രീയം ഇപ്പോഴും കേരളത്തിൽ ശക്തമാണ് എന്ന് കാണിച്ചു സിനിമയായിരുന്നു. ഈത് കരിക്കാളിക്കെട്ട് എന്ന അനുഷ്ഠാനകലയുടെ പശ്ചാത്തലത്തിലാണ് ഒളിത് സ്വത്താവിഷ്കാരവും വിമർശനവും അവതരിപ്പിക്കുന്നത്. ബാച്ചിലോൺ, ലോസ് എയ്റ്റ്വൈലൻസ് തുടങ്ങിയ അന്താരാഷ്ട്ര ഫിലീം ഫെസ്റ്റിവലുകളിൽ കരി പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടും.

ജാതി, മതം, വർഗ്ഗം, ശേഖരം, ദേശം തുടങ്ങിയ സാമൂഹ്യ തലങ്ങളിലൂടെ ഭിന്നിപ്പിന്റെ രാഷ്ട്രീയം ചർച്ച ചെയ്യുന്ന കരി സമാനര സിനിമാസാദകർക്കിടയിൽ പോലും വേ രിതിയിൽ ചർച്ച ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടില്ല.

ദിനേശൻ എന്ന ജോലിക്കാരൻ വീട് സന്ദർശിക്കുവാൻ ഇരഞ്ഞുന്ന ശോപു കേശവമേനോനിലുടെയും സഹായി ബിലാലിലുടെയുമാണ് കമ ആരംഭിക്കുന്നത്. വശിപാടിനുള്ള പണം നൽകാനാണ് അവർ ദിനേശൻ വീടിലേക്ക് പോകുന്നത്. കരിക്കാളിക്കെട്ടാണ് ആ വിഷാദ്. കരിക്കാളി കെട്ടാൻ വരുന്ന ആൾ അവരുടെ കാർ തട്ടി അപകടം പറ്റുകയും മറ്റാരാളെ വഴിപാടിനായി അനേഷിച്ചിരിങ്കുകയും ചെയ്യുന്നു. അയുപ്പൻ എന്ന ഹരിദാസ് കരിക്കാളി കെട്ടുന്നതും തുടർന്നുകുന്ന തമാഴ നിന്നെത കമാപരിസരവുമാണ് കരിയുടെ കമാസംഗ്രഹം.

‘ജാതിവിത്തുകൾ വിൽപ്പനയ്ക്ക്’ എന്ന പോസ്റ്ററിലും സിനിമ രാഷ്ട്രീയം ചർച്ച ചെയ്തു തുടങ്ങുന്നു. ദിനേശൻ വീടിലേക്കുള്ള യാത്രാമയേ ബിലാലിന് ഒരു ഫോൺ വരുന്നു. ജാതകദോഷമുള്ള സുഹൃത്തിന് പെണ്ണുകാണാൻ ഓട്ടം പേരാകുന്ന കാരുമാൻ ചർച്ച. ബിലാലിന്റെ അടുത്തിരിക്കുന്ന ശോപുകേശവ് പറയുന്നു: ജാതകദോഷമുള്ളവർക്ക് വി ഓടിക്കാൻ കൊടുക്കരുത്.

ബിലാൽ: ഓടിക്കാൻ തന്നെയല്ല വി അതിന് ജാതിയും ജാതകവും നോക്കണാ?

ശോപുകേശവ്: ചില ജാതി നോക്കണാം.

നാം പ്രബുവരാണ്, ആധുനികനാണ് എന്നു പറയുമ്പോൾ പോലും ഉള്ളിഞ്ഞെയുള്ളതിൽ നിന്നും തലപൊക്കുന്ന ജാതീയതയും ഒളിത് വിരുദ്ധതയുമാണ് ശോപുകേശവ് എന്ന കമാപരത്തിലുടെ അവതരിപ്പിക്കുന്നത്. അതേസമയം ദിനേശൻ വീടിൽ അച്ചനും അമ്മയും തമിലുള്ള സംഭാഷണം ഇങ്ങനെയാണ്.

അമു അച്ചനോട്: മേനോനാന്തേരെ ഇത്തിരി ബഹുമാനത്തിലോക്കെ നിൽക്കണം. പുരം കഴിഞ്ഞിട്ടു പോയാൽ മത

ഒന്ന് പറയണം. നിക്കുന്നില്ല.

അച്ചൻ: നിന്മാലോ?

അമുഖൻ: അധാരി കോലായിലേക്കെന്ന കയറില്ല.

അമധയുടെ വാക്കുകളിലും പ്രകടമാകുന്നത് അവർണ്ണൻ ചരിത്രവോധവും യാമാർത്ഥ്യവോധവുമാണെന്ന് തോന്തിപ്പിക്കുന്നുങ്കിലും അച്ചനും ശോപുകേശവും തമിലുള്ള സംഭാഷണത്തിലും അമധയുടെ ആ പരിച്ഛിലിൽ ഒളിഞ്ഞിരിക്കുന്നത് കൂറുവോധമാണെന്ന് വ്യക്തമാകുന്നു. ദിനേൻൻ അച്ചൻ കല്പാണം കഴിച്ച സംഭവം ഇപ്രകാരം പറയുന്നു.

അച്ചൻ: കരുതേത് തങ്ങളുടെ കൂട്ടരാണ് വിചാരിച്ചു. പിന്നെയാ നിങ്ങളെ കൂട്ടരാണെന്ന് മനസ്സിലായത്. നായരാണ്.

ശോപുകേശവ് : ഞാൻ മേനോനാ

അച്ചൻ: നമ്മൾ എന്ന്. സിയാണ്. നമ്മുടെ മേലെയും താഴെയുമായി ഒരുപാട് ജാതികളും. പെൺ കെട്ടാൻ ആവുവോധാ ആളുകൾക്ക് ഇതെല്ലാം ഓർമ്മവരുന്നത്.

തന്റെ മകൾ സിന്യു സോമൻ എഴുത്തച്ചനെ കല്പാണം കഴിച്ചതിനു ശേഷം വീടിലേക്ക് വരാൻഡില്ലെന്നും കുറുതുന്നു എന്നതിലും തന്റെ സത്തെത്തെ അംഗീകരിക്കാതെ കരുപ്പിൻ്റെ സഹഃരൂഷാസ്ത്രമാണ് തന്റെതെന്ന് വിശദിക്കുന്ന സവർണ്ണനു മുന്നിൽ ഒരു വിധേയതെന്ന പോലെ സംസാരിക്കുന്നത് ഒളിൽ വ്യക്തിത്വങ്ങളെ വിമർശനാത്മകമായി സംവിധായകൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

അമധയുടെ കൂറുവോധത്തിന് ആകം കൂടുന്ന റംഗം കുടിയും.

അമുഖൻ: ശോപുകേശവിനോട്: ദിനേൻൻ തടിച്ചു? തടിച്ചില്ലെന്നും സാരമില്ല വെളുത്താൽ മതി. കുഞ്ഞും തിന്നാൽ വെളുക്കുമോ?

ബിലാൽ: കരുപ്പിന് ഏഴുകളേണ്ടി.

അമുഖൻ: അതീ വെളുത്തവർ വെറുതെ പറയുന്നതാ.

നിരന്തരയും വൃത്തിയെയുംപറ്റി നമുക്കുള്ള ധാരണകൾ അധിശ്വരൻപ്പിക്കലുകളുടെ ഭാഗമാണ്. ആരുന്മാരിൽ നിന്നും ആരംഭിച്ച വൈദേശിക ആധിപത്യത്തിന്റെ തുടർച്ചയായി സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടതാണ് ഈ സഹഃരൂഷാധിപതി വിശദിക്കുന്ന സവർണ്ണനു മുന്നിൽ ഒരു വിധേയതെന്ന പോലെ സംസാരിക്കുന്നത് ഒളിൽ വ്യക്തിത്വങ്ങളെ വിമർശനാത്മകമായി സംവിധായകൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

സംവരണത്തെപറ്റിയാണ് കരി പിനീട് ചർച്ച ചെയ്യുന്നത്.

ശോപുകേശവ് ബിലാലിനോട്: ഇവർക്ക് രൂ രൂപയ്ക്ക് ഇമി, തോറാലും ജോലി, നമ്മളാക്കെ ഉച്ചാട്ടുത്ത് പരിച്ചാലെ എവിടെയെങ്കിലും എത്താനാവു. എന്ന് സംഭാഷണം.

നമുക്കരിയാം സംവരണം സാമൂഹികസമതയുടെ ഭാഗമാണ്. ഒരുക്കാലത്ത് ഒരു വിഭാഗം അനുഭവിച്ച കഷ്ടപാടുകൾക്കുള്ള പരിഹാരമാണെന്ന്. സംവരണത്തെപറ്റിയുള്ള പൊതു ഭോധത്തെയാണ് സംവിധായകൾ പരിഹാസ രൂപേണ അവതരിപ്പിക്കുന്നത്.

സിനിമയിലെ ഏറ്റവും പ്രധാന കമാപാത്രം കരികാളിയാണ്. വടക്കൻമലബാറിലെ ഒരു അനുഷ്ഠാന കലയാണ് കരികാളി. അടിച്ചുമർത്തപ്പെട്ട അധികാരിക്കുന്ന ആത്മപ്രകാശനത്തിനുള്ള ഉപാധിയാണ് ഓരോ തെയ്യക്കോലവും. ജാതി ചിന്തയുടെയും അവർണ്ണ ചരിത്രത്തിന്റെയും ഉപഭാനങ്ങളായി തെയ്യതോറുങ്ങളെ പരിഗണിക്കാം.

കരികാളിയെ അനേകച്ചിച്ച് അസ്വാധിത്തിലെത്തുന്ന ശോപുകേശവും കമ്മറിക്കാരനും തമിലുള്ള സംഭാഷണം ഇങ്ങനെ: ചുറ്റുവല്ലത്തിനു പുറത്താണ് കരികാളി നിൽക്കേത്. അതാണ് ഉത്തമവും അധികമവും തമിലുള്ള വ്യത്യാസം.

ദൈവങ്ങൾക്കുപോലും തീൽ നിശയിച്ച് ന്യായീകരിക്കുന്ന സമൂഹമാണ് ചുറ്റും. കരുപ്പ് പലപ്പോഴും അവർണ്ണനെ മാത്രമല്ല സവർണ്ണൻ ദൈവത്തെയും മാറ്റിനിർത്താനുള്ള സവർണ്ണ ആയുധമായി വർത്തിക്കുന്നു. മൈൻ വാങ്ങി അസ്വാധിത്തിൽ പാർക്കിം സൗകര്യം ഒരുക്കുന്ന കമ്മറിക്കാരൻ മാത്രമല്ല ആവശ്യം മനസ്സിലാക്കി അധികപണം വാങ്ങുന്ന കരികാളി കലാകാരൻ അയ്യപ്പനും ഇന്നത്തെ സമൂഹത്തിന്റെ ഭാഗമാണ്. താൻ കലയ്ക്ക് വേണ്ടി തെയ്യം കെട്ടാറില്ലെന്നും പണത്തിനു വേണ്ടി മാത്രമേ തെയ്യം കെട്ടാറുള്ളു എന്നും പറയുന്ന അധാരിയിൽ തന്റെ ചരിത്രത്തെ പണം സപാദിക്കാനുള്ള വഴിയായി മാറുന്ന പുതിയ പ്രത്യശാസ്ത്രവും കാണാം.

നൃറ്റുകൾക്കു മുമ്പ് തന്റെ ചുറ്റുപാടുകൾ അവതരിപ്പിച്ച കലയിൽ നിന്നും ലോകത്തിൽ നിന്നും പുർണ്ണമായ മാറ്റം സവർണ്ണനും സാധ്യമായിട്ടില്ല. അവർ പലപ്പോഴും തങ്ങളുടെ ഭൂതകാലത്തെ അവർത്തിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നതെന്ന് വിമർശനം സിനിമ ചർച്ച ചെയ്യുന്നു.

ഹോട്ടൽ മുറിയിൽ വെച്ച് ബിലാൽ പാലക്കാടുകാരൻ റൂംവോധിയെന്നോ താമസം?

റൂംവോധി: അവരെക്കു ആഗ്രഹാരത്തിന്റെ അക്കത്തുള്ളവരെല്ലാം. ഞാൻ ചെട്ടിയാരാണ്.

മറ്റൊരു അവസരത്തിൽ അയ്യപ്പൻ തന്റെ രഹസ്യ കാമുകിയെന്നോ ജനാലയിലും സംസാരിക്കുന്നു: നീ എന്തിനൊ ഇതെല്ലാത്തത്. അതല്ലെ നമ്മളിങ്ങനെ അക്കത്തും പുറത്തുമായത്.

ഈ രംഗങ്ങളിലും കരുപ്പിന്റെയും വെളുപ്പിന്റെയും രാഷ്ട്രീയത്തിന് പുറമേ ദലനും ചെയ്യപ്പെടുന്നതിന് ദൈവവും മനുഷ്യനും ഒരുപോലെ പാതമാകുന്നുവെന്ന വന്നതുതയും അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

ഹോട്ടൽ മുറിയിൽ വച്ചുള്ള ദെലിവിഷൻ ശബ്ദങ്ങരെവയും അപ്രധാനമല്ല. ജോൺബ്രിട്ടാസും, വെള്ളാപ്പള്ളി നടുവനും തമിലുള്ള സംഭാഷണമാണ് ശബ്ദങ്ങരെ. ചോദ്യത്തിന് മറുപടി എന്നോനും വെള്ളാപ്പള്ളി നടുവൻ പറയുന്നു: ജാതി ചോദിക്കാം ഇരുപത്തിയൊന്നാം നൃറ്റിലും ജാതി എന്നത് തിരുപ്പക്കിടക്കുവാൻ സാധ്യമല്ലാത്ത ഒന്നാണ്. ജാതി സ്വത്മമായും സ്വത്മം ജാതിയായും ചുരുങ്ങിപോകുന്ന അവസ്ഥക്കു മുൻനിൽ അവതരിപ്പിക്കുന്നു. മറ്റൊരു ദെലിവിഷൻ ശബ്ദങ്ങരെ സന്തോഷം പണ്ടിട്ടിരുന്നു അഭിമുഖമാണ്. മുൻനിര സിനിമകളിൽ നിന്നും മാറ്റി നിർത്തപ്പെട്ട, പലപ്പോഴും സിനിമയ്ക്കു പുറമേ സൗംഗ്രാമ്യത്തിന്റെ പേരിൽ പോലും പരിഹാസന്ധാരണയായ കലാക

ഒരോണ്ട് സന്തോഷ് പണ്ഡിത് ആത്മപ്രകാശനത്തിനുള്ള വേദിയാണ് അധ്യാർക്ക് അധ്യാളുടെ സിനിമ എന്നുള്ളത്.

അസ്വലത്തിൽ നിന്നും വരുന്ന സ്ത്രീകളോട് വഴിയിൽ നിന്നും മാറി നിൽക്കാൻ കയർക്കുന്ന പോലീസുകാരു് സിനിമയിൽ. അതിനു മറുപടിയായി അവരെരാറു നാടൻ പാട്ട് പാടുന്നു.

... ‘പത്ര കാലം കഴിഞ്ഞുള്ളവോ
മെക്കിട്ട് കേരി കളിക്കേ
നാറി പൂളിപ്പിക്കും നാക്കു് വായിൽ
എലയ്ക്കോ അലേലയ്ക്കോ’..

എന്നുള്ള അതിന്റെ വർകളിലുടെ അധികാരിയിൽ തന്റെ രോഷം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. പുതിയ കാലത്ത് പഴയ ആവർത്തനങ്ങൾക്ക് അവസരമില്ലെന്നുള്ള അർത്ഥമതിനു്.

മറ്റാരു രംഗത്തിൽ കരിക്കാളിക്കെട്ട് കെട്ടിയ അയ്യപ്പനോട് ദേഹ്യം വരുന്ന ഗോപ്പ കേശവിൽ പ്രകടമാകുന്നത് സവർണ്ണ ധാർഷ്ണ്ണവും പച്ചയായ ഭളിത് വിരുദ്ധതയും മാത്രമല്ല. പോലീസ് പിടിക്കുന്ന മറ്റാരു രംഗത്തിൽ തന്റെ ലൈസൻസിൽ ഗോപ്പക്കേശവ് എന്നു മാത്രമേയുള്ളൂ, ധമാർത്ഥത്തിൽ ഗോപ്പക്കേശവ് മേനോൻ എന്നുകൂടിയുണ്ട് പറയുമ്പോൾ പ്രത്യേകം ക്ഷപ്പെടുന്ന സാജാത്യാഭിമാനം കൂടിയാണ്.

ഓരോരുത്തർക്കും ഓരോന്നാണ് ദൈവസകൽപ്പം എന്ന ചിത്രാഗതിയിൽ സിനിമ അവസാനിക്കുമ്പോൾ സാക്ഷര കേരളത്തെ ഭ്രാന്താലയം എന്ന് ഒരിക്കൽ കൂടി വിശ്വേഷിപ്പിക്കുന്നു് കമാപാത്രങ്ങളിലുടെ സംവിധായകൻ. ഒരേസമയം അധികാരിയാണെങ്കാം വിശ്വേഷിപ്പിച്ചും കലാഹിച്ചും നിൽക്കുക, ഭളിത് ചരിത്രത്തെ മാറ്റമില്ലാതെ ആവർത്തിക്കുക, തുടങ്ങിയ വിവിധങ്ങളായ ഭളിത് സ്വത്വാവിഷ്കാരവും പ്രതിനിധാനവുമാണ് കരിയിലുടെ പ്രത്യേകം ക്ഷപ്പെടുന്നത്. വർണ്ണ പ്രതികാരത്തിന്റെ ഫൈറിഫ്രൂമാണ് കരിക്കാളിയാട്ടത്തിനുള്ളത്. അവർണ്ണ വിഭാഗത്തിലുള്ളവർ ദൈവമായി വരുമ്പോൾ ജാതിയിലുയര്ക്കുവൻ തല താഴ്ത്തി നിൽക്കുന്നു. പകേശ ഭളിതന്റെ ചരിത്രത്തിൽ നിന്നും അവനും കരിയും അദ്ദേഹമായ ഒന്നായി മാറുന്നു.

References

1. റാജേഷ്. ആർ, 2011, ഭളിത് വാദം, സാഹിത്യ ഭർഷനങ്ങൾ : സിഖാനവും പ്രയോഗവും. വ്യാഴവട സാഹിത്യക്കൂട്ടായ്മ, ഇന്ത്യ ബുക്സ് , തിരുവനന്തപുരം.
2. കവിയുർ മുരളി, 2001, ഭലിത് സാഹിത്യം, കരിപ്പ് ബുക്സ്, കോട്ടയം
3. കെ. കെ. കൊച്ച്, 2005., വായനയുടെ ഭലിത് പാഠം. പുർണ്ണ പബ്ലിക്കേഷൻ, തൃശ്ശൂർ
4. Icn: <https://youtu.be/moQGSnStZnQ>
5. <https://navamalayali.com/2012/11/25/kari-malayalam-move-brinoj/>
6. <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Karie>